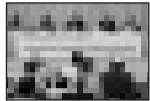
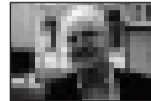


Zuwanderung
Neuregelung ab 1. Juli
in Kraft



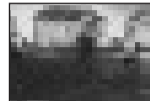
Seite 3

Gemeindeportrait
In Göttingen gibt es
wieder jüdisches Leben



Seite 4

Ausstellung
Juden
und Fußball



Seite 6

Das neue Spitzen-Trio

Charlotte Knobloch zur Präsidentin des Zentralrats der Juden gewählt, Salomon Korn und Dieter Graumann sind ihre Stellvertreter

Mit Spannung wurde das Ergebnis von der Öffentlichkeit im Frankfurter Airport-Conference-Center erwartet: Charlotte Knobloch ist am 7. Juni zur Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland gewählt worden. Die Münchenerin übernimmt das Amt von Paul Spiegel sel. A., der am 30. April 2006 nach schwerer Krankheit gestorben ist. Mit der Wahl von Frau Knobloch, die ebenfalls Vize-Präsidentin des Jüdischen Weltkongresses, Vize-Präsidentin des Europäischen Jüdischen Kongresses und langjährige Präsidentin der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern ist, steht erstmals eine Frau an der Spitze des Dachverbands der jüdischen Gemeinden in Deutschland. Neben dem bisherigen Vize-Präsidenten Prof. Dr. Salomon Korn wird künftig auch Dr. Dieter Graumann dieses Amt übernehmen.

„Ich freue mich auf die gemeinsame Arbeit im Präsidium“, sagte Knobloch nach der Wahl in Frankfurt. Sie betonte. „Ich hoffe, dass Gott mir die Kraft und die Gesundheit für die neue Aufgabe gibt.“ Als wichtigste Aufgabe des Zentralrats nannte Knobloch die Integration der jüdischen Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion - sowohl in die Gemeinden als auch in die deutsche Gesellschaft. „Wir müssen ihnen die Möglichkeit geben, ihre absolut vorhandenen Fähigkeiten einzubringen“, sagte die 73jährige. Zudem wolle sie, die ihre „Koffer ausgepackt“ hat, dafür arbeiten, dass die in Deutschland lebenden Juden hier wirklich Zu-

hause sind. Der Zentralrat müsse deshalb auch den Patriotismus-Begriff neu definieren und besetzen. Als dritten Schwerpunkt nannte Knobloch den Dialog mit Christen und Muslimen. Vize-Präsident Korn, der nicht für das Präsidentenamt kandidiert hatte, versprach, die Teamarbeit an der Spitze des Zentralrats fortzuführen, die Knoblochs Vorgänger Paul Spiegel sel. A. eingeführt hatte. „Es hat sich bewährt, dass der Zentralrat auch unabhängig von seiner jeweiligen Führung weiterarbeiten kann.“ Knobloch sei „die Erste unter Gleichen“.

Der neugewählte Vize-Präsident Graumann unterstrich die Bedeutung der Rolle und Verantwortung des Zentralrats als Stimme aller Juden in Deutschland und die Pflicht, die positiven Werte und die spirituelle Kraft des Judentums wieder stärker in den Mittelpunkt zu rücken. Dennoch bleibe die Erinnerung an die Katastrophen des jüdischen Volkes eine immerwährende Aufgabe des Zentralrats. „Es ist uns wohl ein letztes Mal gelungen, mit Frau Knobloch eine Vertreterin jener Generation für dieses Amt zu gewinnen, die die Schrecken der Schoa noch selbst erlebt hat.“ Künftige Aufgabe der zweiten und dritten Generation sei es, die Erinnerung wachzuhalten, auch emotional.

Charlotte Knobloch kündigte an, sich bald mit Bundeskanzlerin Angela Merkel treffen zu wollen. Vor allem den Umgang mit dem Iran wolle sie dabei ansprechen und eine klare Haltung einfordern.



Strahlende Gesichter nach der Wahl: die neue Zentralrats-Präsidentin Charlotte Knobloch flankiert von den beiden Vize-Präsidenten Salomon Korn (r.) und Dieter Graumann.

Foto: Bäcker

Charlotte Knoblochs Wahl an die Spitze des Zentralrats wurde durchgehend positiv bewertet. Bundespräsident Horst Köhler wünschte ihr viel Kraft für das neue Amt: „Sie übernehmen eine in unserem Land schwierige und zugleich besonders wichtige Aufgabe. Dafür bin ich Ihnen dankbar.“ Bundeskanzlerin Angela Merkel gratulierte der neuen Präsidentin und bot ihr eine weiterhin gute Zusammenarbeit an. In einem Schreiben von SPD-Chef Kurt Beck an Knobloch hieß es, der Kampf gegen jede Form von Antisemitismus, Rechtsradikalismus und

fremdenfeindliche Gewalt müsse Aufgabe aller Demokraten sein.

Der FDP-Vorsitzende Guido Westerwelle sagte, seine Partei wolle das Bemühen des Zentralrats um Toleranz im Inneren und Völkerverständigung weltweit unterstützen. Auch die Bundesvorsitzenden der Grünen, Claudia Roth und Reinhard Bütikofer, sicherten ihre Hilfe zu. Bayerns Ministerpräsident Edmund Stoiber (CSU) sagte: „Charlotte Knobloch hat sich in großartiger Weise für eine Kultur des Respekts und des Dialogs in unserem Land eingesetzt.“

Glückwünsche kamen auch vom Jüdischen Weltkongress. Vizepräsident Maram Stern hob hervor, dass sich Knobloch mit Engagement, Intelligenz, Weitsicht und Herzengüte in ihrer bisherigen Arbeit auf nationaler und internationaler Ebene hohe Anerkennung und Beliebtheit erworben habe. Der Vorsitzende der Deutschen Bischofskonferenz, Karl Kardinal Lehmann, und der Vorsitzende der Evangelischen Kirche in Deutschland, Bischof Wolfgang Huber, gratulierten Knobloch zu ihrer Wahl. TK/zu Aus Jüdische Allgemeine Nr. 23 vom 8.6.2006

Новое руководящее трио

Шарлотте Кноблех избрана президентом Центрального совета евреев, а Саломон Корн и Дитер Грауман – ее заместителями

В конференц-центре франкфуртского аэропорта общественность с нетерпением ожидала результата выборов: 7 июня 2006 года Шарлотте Кноблех была избрана президентом Центрального совета евреев в Германии. Коренная жительница Мюнхена заступает на пост Пауля Шпигеля, скончавшегося после тяжелой болезни 30 апреля 2006 года. Впервые в истории Центрального совета президентом головной организации еврейских общин в Германии стала женщина – Шарлотте Кноблех, являющаяся одновременно вице-президентом Всемирного еврейского конгресса, а также многолетним президентом еврейской культурной общины Мюнхена и Верхней Баварии. Совместно с проф. д-ром Саломоном Корном, являвшимся и до сегодняшнего дня вице-президентом Центрального совета, пост вице-президента займет также д-р Дитер Грауман.

«Я радуюсь предстоящей совместной работе в президиуме», – заявила Кноблех после выборов во Франкфурте, – надеюсь, что Бог даст мне силы и здоровья для ре-

шения новых задач». Первостепенной задачей президент Центрального совета Шарлотте Кноблех назвала процесс интеграции еврейских иммигрантов, как в еврейские общины, так и в немецкое общество. «Мы обязаны дать им шанс полностью раскрыть свои способности», – сказала 73-летняя Кноблех. Кроме того, она хотела бы приложить максимальные усилия для того, чтобы живущие в Германии евреи смогли бы почувствовать себя здесь дома. Нам необходимо заново определить понятие патриотизма. Третьей по важности задачей она назвала проведение диалога с христианами и мусульманами.

Вице-президент Корн, не выставивший свою кандидатуру на пост президента, пообещал продолжить совместную работу на главе Центрального совета, начатую предшественником Кноблех Паулем Шпигелем. «Как показывает опыт, Центральный совет способен продолжать свою работу независимо от перемен в составе руководства». Шарлотте Кноблех является по его словам «первой среди равных».

Новоизбранный вице-президент Грауман подчеркнул, насколько важна роль и высокая ответственность Центрального совета как единого голоса всех евреев Германии, а также напомнил о необходимости обратить основное внимание на позитивные ценности и духовную силу иудаизма. Однако сохранение памяти о Катастрофе, пережитой еврейским народом, остается и впредь одной из главных задач Центрального совета. «С избранием г-жи Кноблех на пост президента нам удалось, по-видимому, в последний раз назначить на этот пост представительницу того поколения, которое на себе испытало весь ужас Шоа». Будущей задачей второго и третьего поколения будет сохранение этой памяти, в том числе и на эмоциональном уровне.

Шарлотте Кноблех объявила о своем намерении встретиться в скором времени с федеральным канцлером Ангелой Меркель. В первую очередь она хотела бы обсудить проблему Ирана и потребовать однозначной позиции со стороны немецкого правительства.

Избрание Шарлотте Кноблех на пост президента Центрального совета повсеместно получило положительные отклики. Федеральный президент Хорст Кёлер пожелал ей много сил на новом посту: «Вы берете на себя одно из сложных и одновременно исключительно важных заданий для нашей страны. И я вам за это благодарен».

Федеральный канцлер Ангела Меркель поздравила нового президента Центрального совета и выразила надежду на дальнейшее успешное сотрудничество. Шеф СДПГ Курт Бек заявил в своем письме в адрес Шарлотте Кноблех, что борьба с любыми проявлениями антисемитизма, правого радикализма и ксенофобии – эта первоочередная задача всех демократов.

Председатель либеральной Свободно-демократической партии Германии Гидо Вестервелле заявил, что его партия и впредь будет поддерживать все старания Центрального совета, направленные на усиление толерантности внутри страны и укрепление взаимопонимания народов во всем мире. В

своей помощи также заверили и федеральные председатели партии «зеленых» Клавдия Рот и Райнхард Бютикофер. Премьер-министр Баварии Эдмунд Штойбер (ХСС) сказал: «Шарлотте Кноблех, отдает много сил укреплению взаимоотношения и развития диалога в нашей стране».

Поздравления были переданы также и от Всемирного еврейского конгресса. Вице-президент Марам Штерн подчеркнул, что Кноблех за время своей деятельности завоевала, благодаря ее активной позиции, тонкому уму, пронизательности и сердечной доброте глубокое признание и всеобщее расположение как на национальном, так и на международном уровне. Председатель Епископата католической церкви Германии кардинал Карл Леман и председатель Евангелической церкви Германии епископ Вольфганг Хубер также поздравили Шарлотте Кноблех с ее избранием на пост президента Центрального совета евреев в Германии.

Из Jüdische Allgemeine № 23 от 8.6.2006

Patent, klug, charmant

Die Münchenerin Charlotte Knobloch lenkt künftig die Geschicke des Zentralrats



ber soll es eingeweiht werden.

Am 7. Juni schließlich der jüngste Schritt: Charlotte Knobloch wird an der Spitze des Zentralrats der Juden gewählt. Das Engagement für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland ist ihr eine Herzensangelegenheit, denn Knobloch gehört zwar noch zu jener Generation, die die Schrecken des Holocaust selbst erlebt hat. Zugleich gehört sie jedoch zu jenen Juden, die in der Bundesrepublik nicht auf gepackten Koffern saßen, sondern sich hier stets aufgehoben, sicher und zu Hause fühlten. „Ich bin geborene Münchenerin, ich bin Deutsche, ich bin Bürgerin hier in meiner Heimat“, sagt sie. Charlotte Knobloch wurde am 29. Oktober 1932 geboren. Sie war erst sechs, als in Deutschland die Synagogen brannten. Sie erlebte rassistische Beleidigungen, Hausdurchsuchungen durch die Gestapo, die Festnahme des Vaters. Nach der Scheidung der Eltern hatte die Großmutter die Erziehung übernommen - doch nur für kurze Zeit: 1942 wird sie ins KZ deportiert. Die kleine Charlotte überlebte bei einem früheren Dienstmädchen der Familie, das das Kind als uneheliche Tochter ausgab. Nach dem Krieg trafen Vater und Tochter sich in München wieder - und blieben. 1951 heiratet sie Samuel Knobloch, einen Überlebenden des Krakauer Gettos. Eigentlich hatte das Ehepaar das Land der Täter verlassen und in die USA auswandern wollen, aber die erste Schwangerschaft ließ diese Pläne platzen. Knobloch, seit einigen Jahren verwitwet, hat sieben Enkelkinder. TK/zu

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 23 vom 8.6.06

Энергичная, умная, обаятельная

Бразды правления Центрального совета переданы уроженке Мюнхена Шарлотте Knobloch

Шарлотте Knobloch сумела правильно распорядиться своей жизнью и сделать все зависящее от нее, строя шаг за шагом свою судьбу. После того, как дети подросли и стали самостоятельными, она решила начать карьеру, заняв ответственный пост в еврейской культурной общине Мюнхена и Верхней Баварии. В 1985 году она стала ее президентом. В 1997 году уроженка Мюнхена была избрана первым вице-президентом Центрального совета евреев в Германии, а позже - вице-президентом Европейского и Всемирного еврейских конгрессов.

Последние несколько лет г-жа Knobloch отдавала все свои силы созданию еврейского центра в Мюнхене на Якобсплац - достойный проект для сильной еврейской общины, обосновавшейся в сердце этой немецкой метрополии. Строительство центра общины подходит к концу - в ноябре будет праздноваться его открытие.

И, наконец, 7 июня - еще один ответственный шаг в жизни Шарлотте Knobloch: она избирается президентом Центрального совета евреев. Активная позиция в отношении еврейского сообщества в Германии является для нее делом всей ее жизни. Несмотря на то, что ее поколению пришлось пережить все ужасы Холокоста, сама она принадлежит к тем евреям,

которые в Германии не сидели на уложенных чемоданах, а целенаправленно шли к тому, чтобы почувствовать себя здесь дома. «Я уроженка Мюнхена, подданная Германии и гражданка своей страны», - говорит она. Шарлотте Knobloch родилась 29 октября 1932 года. Ей было всего лишь шесть лет, когда по всей Германии горели синагоги. Она пережила расистские нападки, обыски гестапо, арест отца. После развода родителей ее воспитанием занялась бабушка, но лишь на короткий период - уже в 1942 году бабушку депортировали в концентрационный лагерь. Маленькую Шарлотте спасла бывшая служанка их семьи, которая выдавала ребенка за свою незаконнорожденную дочь. После войны отец и дочь вновь встретились в Мюнхене, где они и остались жить. В 1951 году она вышла замуж за Самуэля Knobloch, бывшего заключенного краковского гетто. Молодожены собирались покинуть страну, совершившую эти нечеловеческие преступления, и эмигрировать в США, но беременность и ожидание первого ребенка разрушили их планы. Несколько лет назад Шарлотте Knobloch стала вдовой. Она - бабушка семерых внуков. TK/zu

Aus Jüdische Allgemeine № 23 от 8.6.2006

Ein klares Nein

Prof. Dr. Salomon Korn bleibt Vize-Präsident



Salomon Korn hat viele Talente - er kann schreiben, gut erzählen, schöne Häuser entwerfen. Eines aber hat er nie so richtig hingekriegt: Nein zu sagen und sich der Pflicht verweigern. Diesmal aber, so scheint es, hat er es geschafft. Korn wollte nicht Präsident des Zentralrats werden. Er ließ Charlotte Knobloch den Vortritt. Auch wenn viele das bedauern, hier hat sich einer für sich selbst entschieden - gegen ein Amt, das er nie haben wollte. Dabei ist

Salomon Korn kein Mensch, der nicht weiß, was von ihm erwartet wird. Dieser lebhaft Herr, aus dem die Geschichten nur so herauspurzeln können, hat einen guten Teil seines Lebens in Amt und Würden verbracht und im Dienst einer Gemeinschaft, der er sich tief verpflichtet fühlt: Seit 1999 ist er Chef der Jüdischen Gemeinde Frankfurt am Main, seit 2003 Vizepräsident des Zentralrats und ein intellektueller Autor, der scharfe Debatten anfachen kann.

Korn lebt mittendrin in der Frankfurter Bürgergesellschaft, in die ihn der Krieg hineingespült hat. Salomon Korn stammt aus einer polnischen Rabbinerfamilie, sein Vater war ein

orthodoxer Gelehrter, der nach dem Krieg aus Not und eher widerwillig ins Frankfurter Immobiliengeschäft einstieg. Sein ältester Sohn, Salomon, studierte Architektur und Soziologie, ging lieber ins Kino oder Theater als ins Büro - und fügte sich am Ende doch: Erst dem Vater, in dessen Geschäft er einstieg, dann der Gemeinde und dem Zentralrat. Korn hat bei der Beerdigung von Paul Spiegel sel. A. viel von seinem Mentor Ignatz Bubis gesprochen. Der hatte kurz vor seinem Tod 1999 resigniert und ein bitteres Fazit gezogen. Jetzt hat Salomon Korn Nein gesagt - zum ersten Mal.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 23 vom 8.6.2006

Однозначное «нет»

проф. д-р Саломон Корн остается вице-президентом

Саломон Корн - это человек, обладающий многими талантами. Он может хорошо писать, отличный рассказчик, проектирует прекрасные дома. Единственное, чему он так и не смог научиться - это говорить «нет» и пренебрегать своими обязанностями. Но, кажется, что в этот раз у него получилось. Корн не захотел стать президентом Центрального совета, пропустив вперед Шарлотте Knobloch. Хотя многие и выразили сожаление по этому поводу, но он принял решение в свою пользу и против поста, к которому никогда не стремился. При этом Саломон Корн - это не тот человек, который не знает, чего от него ожида-

ют. Этот жизнедеятельный господин, который так хорошо может рассказывать истории, большую часть своей жизни провел на важных постах и на службе сообществу, которому он чувствовал себя глубоко обязанным: с 1999 года он возглавляет еврейскую общину Франкфурта на Майне, с 2003 года он - вице-президент Центрального совета, взыскательный автор и инициатор острых дискуссий.

Многие годы Корн живет в самой гуще франкфуртского гражданского общества. Сюда его забросила война. Саломон Корн родился в Польше, в семье раввинов. Его отец - ортодоксальный ученый, который из нужды и скорее против воли

заялся во Франкфурте торговлей недвижимостью. Старший сын Саломон изучал архитектуру и социологию и с большим удовольствием посещал кино и театр, чем бюро, но в конечном итоге подчинился. Сначала отцу, у которого он начал работать, затем - общине и Центральному совету. На похоронах Пауля Шпигеля Корн много говорил о своем учителе Игнаце Бубисе, который незадолго до своей смерти в 1999 году разочарованно с горечью подводил итог своего пребывания на посту. Теперь Саломон Корн сказал «нет» - впервые в своей жизни.

Aus Jüdische Allgemeine № 23 от 08.06.2006

Knapp und präzise

Dr. Dieter Graumann ist der neue Vize-Präsident

Fünf Minuten. Mehr braucht Dieter Graumann nicht, wenn er über sein Leben Auskunft geben soll. Der neue Vizepräsident des Zentralrats hat zwar eine Menge



zu erzählen. Doch redigewandt bedeutet bei dem 55jährigen eben nicht redselig. Er mag es knapp und präzise. Das wichtigste in Kürze: Geboren 1950 in Israel. Mit anderthalb Jahren nach Deutschland gekommen. Schule, Abitur und Studium der Volkswirtschaftslehre in Frankfurt/Main. Graumann betreibt heute eine Liegenschaftsverwaltung. Verheiratet, zwei Kinder. Für diese

Art tabellarischen Lebenslauf braucht Dieter Graumann gut eine Minute. Die nächste Minute gehört den vielen Ehrenämtern. In der Frankfurter Gemeinde engagiert er sich seit elf Jahren. Im Vorstand ist Graumann heute zuständig für Schulen, Kultur und Finanzen. Und noch etwas würde der passionierte Sportler nie vergessen zu erwähnen: Makkabi Frankfurt. Seit vielen Jahren ist er Deutschland-Präsident. Die nächsten drei Minuten gehören dem Zentralrat.

Dass das weite Feld der Politik und des jüdischen Lebens in Deutschland so viel Platz einnimmt, kommt nicht von ungefähr. Graumann ist ein politischer Kopf, der klar Stellung bezieht. Das und eine große Portion Verhandlungsgeschick haben Graumann im Zentralrat in den vergangenen sieben

Jahren ganz weit nach vorne gebracht - seit 2001 ist er Mitglied des Präsidiums. Immer wieder übertrug man ihm heikle Missionen: Verhandlungen mit der Union Progressiver Juden, Gespräche mit der Bundesregierung über die Zuwanderung. Und nun: Vizepräsident des Zentralrats.

Graumann will kein Blatt vor den Mund nehmen beim Kampf gegen Antisemitismus, Islamismus und Rechtsradikalismus, beim offensiven Umgang mit dem Judentum. „Wir müssen uns darauf besinnen, was wir sind,“ fordert er. Es gehe darum, positive jüdische Werte in den Vordergrund zu stellen. Das ist ihm wichtig, „sonst wissen wir nur noch, wogegen wir sind, aber nicht mehr, wofür.“

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 23 vom 8.6.2006

Коротко и ясно

Д-р Дитер Грауман - новый вице-президент

Пять минут. Этого времени Дитеру Грауману достаточно для ответа на вопрос о его биографии. И хотя новому вице-президенту есть, о чем рассказать, для 55-летнего Граумана такие понятия, как красноречие и разговорчивость - это не одно и то же. Он предпочитает говорить коротко и ясно. Итак, важнейшее вкратце: Родился в 1950 году в Израиле. В возрасте полутора лет переехал в Германию. Школа, аттестат, изучение экономики во Франкфурте на Майне. Грауман является управляющим фирмы, занимающейся недвижимостью, женат, имеет двоих детей.

Для изложения этой краткой биографии Дитеру Грауману достаточно одной минуты. Вторую минуту он использует для перечисления многих обществен-

ных нагрузок. На протяжении 11 лет он активно участвует в жизни Франкфуртской общины. Являясь членом правления, он отвечает за школьное образование, культуру и финансы. Есть и еще один аспект, о котором страстный поклонник спорта никогда не забывает упомянуть: Маккаби Франкфурт. Многие годы он является президентом этого еврейского спортивного общества. Следующие три минуты посвящены Центральному совету.

То что объемная тема политики и еврейской жизни в Германии занимает так много времени - это не простая случайность. Грауман - политик, всегда занимающий четкую позицию. Это качество, а также его умение вести переговоры способствовали тому, что за последние семь лет он многого достиг - с 2001 года Грауман входит

в состав президиума Центрального совета.

Ему часто поручали выполнение щепетильных миссий: переговоры с Союзом прогрессивных евреев, переговоры с федеральным правительством о новых правилах иммиграции. И наконец - новое поручение: вице-президент Центрального совета. Грауман намерен активно действовать как в борьбе против антисемитизма, исламизма и правого экстремизма, так и в вопросах, касающихся еврейских интересов. Он призвал задуматься о сущности еврейства, о том, чтобы на передний план были выдвинуты позитивные еврейские ценности. Это очень важно, «иначе мы будем помнить только то, против чего мы выступаем, забыв при этом, за что».

Aus Jüdische Allgemeine № 23 от 08.06.2006

„Zuwanderung geht weiter“

Im Juli tritt Neuregelung in Kraft - bis zuletzt fehlten alle Beteiligten an den Details

Von Annette Kanis

Im Juli nun tritt die Neuregelung für die jüdische Zuwanderung in Kraft. „Wir wollen Juden nach Deutschland holen, die sich in die jüdische Gemeinschaft einbringen wollen“, sagte Stephan J. Kramer, Generalsekretär des Zentralrats der Juden im vergangenen Monat auf einer Tagung in Köln. Man könne nicht weiterhin den nahezu selbstmörderischen Kurs verfolgen „Jeder soll kommen, wir werden es schon schaffen“. Damit überfordere man die Gemeinden langfristig. Durch die geplanten Einschränkungen würde sich die Anzahl der Zuwanderungen von bislang bis zu 15.000 pro Jahr wahrscheinlich auf 5000 bis 7000 reduzieren.

Die Konsolidierung komme den Gemeinden und den Menschen zugute, denn es könne dann weniger verwaltet und mehr mit den Menschen gearbeitet werden, so der Generalsekretär optimistisch. Gleichzeitig sei die Neuregelung ein deutliches Signal, dass die Zuwanderung weiter geführt werde.

Michael Griesbeck vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge erläuterte die Details. So müssten Sprachkenntnisse auf einem niedrigen Niveau (Einstufung A1) im Heimatland erworben werden. Daneben werde eine Sozialprognose unter Be-



Stephan J. Kramer (rechts), Generalsekretär des Zentralrats, erläuterte auf einer Fachtagung die veränderten Bedingungen für die Zuwanderung. Foto: Bäcker/version



rücksichtigung familiärer Bindungen, Alter, Ausbildung und beruflicher Pläne erstellt. Wobei die Bewertung der beruflichen Qualifikation, die Anerkennung von Bildungs- und Berufsabschlüssen noch besser geregelt werden müsse.

Für die Bestätigung der Aufnahme in eine jüdische Gemeinde in Deutschland und die Integrationsprognose ist die Zentralwohlfahrtsstelle zuständig. Dieser Aufnahmenachweis ist Voraussetzung für einen positiven Bescheid und könnte laut Kramer gleichzeitig als konkrete Empfehlung für die örtliche Zuweisung

gelten. Um Fehler der Vergangenheit zu vermeiden, wo Zuwanderer in Gegenden ohne jegliche jüdische Infrastruktur angesiedelt wurden, hofft der Generalsekretär zukünftig auf eine intelligente Verteilung, die die Möglichkeiten der jüdischen Gemeinden mehr berücksichtige. Michael Griesbeck, stellte jedoch klar, dass am sogenannten Königssteiner Schlüssel, der die gleichmäßige Verteilung an alle Bundesländer regelt, festgehalten werden müsse. Doch werde man in Zukunft verstärkt berücksichtigen, an welchem Ort der Zuwanderer sich gut integrieren kann. Hier zähle

neben den beruflichen Chancen auch die Gemeindezugehörigkeit.

Insgesamt wolle man zukünftig von Seiten des Bundesamtes verstärkt einen so genannten ressourcenorientierten Ansatz verfolgen und mehr auf die Menschen und ihre Fähigkeiten achten, so Griesbeck.

„Wir wissen alle noch nicht, wie die Neuregelung tatsächlich in der Realität laufen wird“, sagte Kramer zusammenfassend. Für einen ersten Erfahrungsaustausch ist im Herbst ein Treffen mit den Beauftragten der Länder, Ministerien und den jüdischen Institutionen geplant.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Rat des Jüdischen Weltkongresses tagte in Berlin

Der neu gegründete Politische Rat des Jüdischen Weltkongresses (WJC) sieht in der Politik des Iran eine Bedrohung für die Weltgemeinschaft. Der Rat unterstütze die Bemühungen von UN, EU und USA zur Beilegung des Atomstreits, sagte der WJC-Vorsitzende, Rabbiner Israel Singer, in Berlin auf einer Tagung des WJC-Rates. Der Zentralrat der Juden in Deutschland sehe die bisherige Politik der Weltgemeinschaft gegenüber dem Iran „sehr kritisch“, betonte die Zentralrats-Vorsitzende und WJC-Vize-Präsidentin Charlotte Knobloch. Wenn nötig, müsse der Iran zunächst isoliert werden, um ihn „auf den richtigen Weg“ zurückzuführen. Der Iranische Präsident Mahmud Ahmadinedschad hatte unter anderem die Judenvernichtung in der Nazi-Zeit gelehrt. Zudem will der Iran im kommenden Oktober eine Konferenz zum Holocaust veranstalten. Dabei wolle das Regime in Teheran einen Schulterchluss mit Nazis in Deutschland versuchen, sagte Knobloch. Weitere Schwerpunkte der Berliner Tagung des WJC-Rates waren der Kampf gegen den Antisemitismus, der Dialog zwischen den Religionen und die Lage im Nahen Osten. Singer betonte, dass dies nicht nur Probleme der Juden sondern der gesamten Welt seien. Juden, Christen und Muslime müssten miteinander darüber sprechen.

Der WJC-Rat wurde im Februar gegründet und soll den Jüdischen Weltkongress als eine Art Rat der Weisen in politischen Fragen beraten. Zu seinen Mitgliedern zählen Ex-Außenminister Joschka Fischer, der frühere österreichische Bundeskanzler Franz Vranitzky und der frühere ungarische Ministerpräsident Miklós Németh. *dra*

В Берлине прошла конференция совета Всемирного еврейского конгресса

Недавно учрежденный политический совет Всемирного еврейского конгресса (WJC) видит в политике Ирана угрозу для всего человечества. В своем выступлении на берлинской конференции совета WJC председатель Конгресса раввин Израэль Зингер заявил, что совет WJC поддерживает усилия ООН, ЕС, и США, направленные на урегулирование атомного спора с Ираном. Центральный совет «весьма критически» относится к политике мирового сообщества в отношении Ирана, - подчеркнула президент Центрального совета и вице-президент Всемирного еврейского конгресса Шарлотте Knobloch. В случае необходимости Иран сначала нужно изолировать, а затем «вывести его на правильный путь». Иранский президент Махмуд Ахмадинежад распространяет ложь об уничтожении евреев в период национал-социализма, кроме того, Иран намерен в октябре провести конференцию на тему Холокоста. При этом Тегеранский режим пытается укрепить связи с нацистами в Германии, - заявила Knobloch. Дальнейшими темами берлинской конференции совета WJC являлись борьба с антисемитизмом, межрелигиозный диалог и положение на Ближнем Востоке. Зингер подчеркнул, что эти проблемы касаются не только евреев, но и всего мира, поэтому диалог между евреями, христианами и мусульманами - необходим.

Совет Всемирного еврейского конгресса был создан в феврале. Он должен осуществлять консультативную поддержку конгресса в политических вопросах, в какой-то степени выполняя роль «совета мудрецов». Его членами являются бывший министр иностранных дел Йошка Фишер, бывший канцлер Австрии Франц Вранитски и бывший венгерский премьер-министр Миклош Немет. *dra*

«Иммиграция продолжается»

В июле в силу вступают новые правила иммиграции – до последнего момента все участники работали над деталями

Анnette Канис

Центральный совет и Союз прогрессивных евреев несколько месяцев обсуждали с земельными министрами внутренних дел новые правила еврейской иммиграции, до тех пор, пока стороны не пришли к компромиссу:

- не будет иметься ограничений по возрасту
- не будет допускаться разрыв семейных связей
- еврейские иммигранты хотя и должны быть в состоянии самостоятельно зарабатывать себе на жизнь, но каких-либо автоматических социальных ограничений быть не должно, социальный прогноз в отношении потенциального иммигранта базируется на данных, предоставляемых им лично
- необходимо подтверждение базовых знаний немецкого языка

• подавший заявление на иммиграцию должен выполнять предпосылки для принятия в еврейскую общину.

• в будущем Центральной благотворительной организацией евреев в Германии (ZWSt) будет составляться «интеграционный прогноз» в отношении каждого желающего иммигрировать. Это означает, что прежде всего, эта организация будет проверять, является ли податель заявления евреем, так как целью облегченного приема является усиление еврейских общин.

В июле новые правила еврейской иммиграции вступают в силу.

«Мы хотим привлечь в Германию тех евреев, которые хотят

стать составной частью еврейской общины», - сказал в прошлом месяце генеральный секретарь Центрального Совета Штефан Й. Крамер на конференции в Кельне. Нельзя и дальше придерживаться почти что самоубийственного курса, основанного на принципе «Приезжайте все кто хочет, мы уж как-нибудь справимся». Это критически обременяет общины на долгий срок. В результате планируемых ограничений ежегодное число иммигрантов может снизиться с 15.000 до 5.000 – 7.000 человек.

Укрепление общин пойдет на пользу как людям, так и самим общинам, поскольку можно будет меньше времени тратить на бюрократию и больше работать с людьми, - оптимистично отметил генеральный секретарь. Одновременно нововведения являются явным сигналом того, что иммиграция будет продолжаться и дальше.

Представитель федерального ведомства по делам беженцев и миграции Михаэль Грисбек объяснил детали. Так, знания по немецкому языку в объеме начального курса (уровень знаний A1) должны быть приобретены еще на родине. Одновременно планируется составление «социального прогноза» с учетом семейных связей, возраста, образования и профессиональных планов. При этом он отметил, что процедуры оценки профессиональных навыков и признания документов об окончании образовательных и профессиональных учреждений еще нуждаются в доработке.

Подтверждение принятия в еврейскую общину Германии, а также «интеграционный прогноз» осу-

ществляются Центральной благотворительной организацией евреев в Германии (ZWSt). По словам Крамера, это подтверждение принятия в общину будет являться предпосылкой для вынесения положительного решения и одновременно - конкретной рекомендацией в отношении места распределения. Во избежание прошлых ошибок, когда иммигрантов поселяли в местах, в которых отсутствовала какая-либо еврейская инфраструктура, генеральный секретарь надеется на более интеллигентный подход к распределению, который лучше согласуется с возможностями еврейских общин. Михаэль Грисбек, в свою очередь, дал ясно понять, что при распределении необходимо и далее придерживаться принципа, называемого «Königssteiner Schlüssel», регулирующего распределение по всем федеральным землям. Однако в будущем особое внимание будет обращать на то, в каком месте иммигрант сможет эффективно интегрироваться. При этом будут учитываться не только шансы на трудоустройство, но и принадлежность к общине.

По словам Грисбека, в целом в этом вопросе политика федерального ведомства будет в основном ресурсно-ориентированной с учетом интересов и способностей конкретных людей.

«Мы пока еще не знаем, как на самом деле будет проходить прием по новым правилам», - сказал в заключении Крамер. Осенью планируется провести первую встречу по обмену опытом с участием представителей земельных властей, министерств и еврейских учреждений.

Neues jüdisches Leben in der Wissensstadt

Jüdische Gemeinde Göttingen - 200 Mitglieder setzen auf abwechslungsreiches Programm

Von Irina Leytus

Im Südosten Niedersachsens gelegen, versteht sich Göttingen als „Stadt, die Wissen schafft“. Der Kurfürst von Hannover und König von England, Georg August, gründete 1734 die Universität in Göttingen, die damals zu den größten in Europa und bis heute zu den bedeutendsten deutschen Universitäten zählt. Neben der Georg-August-Universität ergänzen zahlreiche wissenschaftliche Einrichtungen das Bild der Stadt des Wissens.

Die Anfänge jüdischen Lebens in Göttingen reichen weit in die Geschichte zurück: 1289 wurden Juden in dieser Region erstmals erwähnt. Im Mittelalter war Göttingen eine freie und prosperierende Hansestadt. Sein vorübergehendes Ende fand das jüdische Leben in Göttingen im Frühjahr und Sommer 1942 mit den Deportationen nach der Wannsee-Konferenz. Am 9. November 1973 - 35 Jahre nach der Pogromnacht von 1938 - wurde auf dem Platz, wo früher die große Synagoge stand, ein beeindruckendes Denkmal eingeweiht. Die Skulptur hat der italienischen Künstler Corrado Cagli, der aus einer jüdischen Familie stammt, entworfen. Sie besteht aus 86 übereinander geschichteten gleichschenkligen und immer kleiner werdenden Dreiecken, die eine Pyramide aus Davidsternen bilden und von der Seite betrachtet wie eine Flamme aussehen. Auf fünf Bronzetafeln stehen

die Namen und Geburtsdaten der 282 jüdischen Frauen, Männer und Kinder aus der Stadt und dem Landkreis Göttingen, die von den Nazis ermordet wurden.

Über fünfzig Jahre mussten vergehen, bis sich vor wenigen Jahren wieder neues jüdisches Leben in Göttingen etablierte. Viele Jahre davor konnte sich Göttingen mit einem jüdischen Oberbürgermeister „schmücken“: Zwischen 1972 und 1992 war Artur Levi, ein aus München stammender Pädagoge und Sozialdemokrat, der den Naziterror in England überlebte, Vorsitzender des Rates der Stadt. Heute ist er Göttinger Ehrenbürger. Im Jahre 1994 gehörte Levi zu den Gründern der wieder entstehenden jüdischen Gemeinde, die sich 2002 der Union progressiver Juden in Deutschland anschloss und seit November 2005 auch zum Zentralrat der Juden gehört.

Im Jahre 2004 bezog die inzwischen wieder über 200-köpfige Gemeinde ein Fachwerkhaus am Rande der Altstadt. Im Garten wird in diesem Jahr die einstige Synagoge aus Bodenfelde - einer etwa 50 Kilometer entfernten Kleinstadt - wieder aufgebaut. Trotz der umfangreichen Umbau- und Restaurierungsarbeiten läuft das Gemeindeleben auf Hochtouren: Gottesdienste, Religionsunterricht, Kulturcafé mit Lesungen und Konzerten eines eigenen Musikensembles, Deutsch- und Hebräischkurse sowie israelische Tänze gehören neben der engagierten Sozialar-



Göttingen bekommt noch in diesem Jahr eine neue Synagoge, darauf ist der Vorsitzende der Gemeinde, Harald Jüttner, besonders stolz.
Foto: Leytus

beit und Betreuung zum inzwischen selbstverständlichen Angebot.

Etwa neunzig Prozent der Gemeindeglieder stammen aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion und brauchen viel Hilfe und Unterstüt-

zung vor allem in religiösen Fragen, die die Gemeinde gerne anbietet. Inzwischen finden jeden Freitagabend Gottesdienste zum Kabbalat Schabbat statt, einmal im Monat auch Schacharit. Die rabbinische Betreuung hat das Berliner Abraham-Geiger-Kolleg übernommen.

Besonders stolz ist die Gemeinde auf ihren über 300 Jahre alten Friedhof an der Kasseler Landstraße. Che-

wra-Kadischa-Gruppen - für Frauen und Männer - sorgen für Beerdigungen nach jüdischem Ritus. Gärtnermeister Günther Preissler betreut den Friedhof schon in der vierten Generation - ein geradezu paradoxes Beispiel für die lange, gute und kontinuierliche Zusammenarbeit von Juden und Nichtjuden in Göttingen, die heute wieder geachtete und respektierte Bürger der Universitätsstadt sind.

Новая еврейская жизнь в городе науки Гёттингене

Еврейская община Гёттингена: 200 человек принимают участие в многоплановой программе

Ирина Лейтус

Находящийся на юго-востоке Нижней Саксонии город Гёттинген считается «Городом науки». Ганноверский курфюрст и король Англии Георг Август основал здесь в 1734 году, по тем временам, один из крупнейших в Европе университет, остающийся и на сегодняшний день одним из самых знаменитых в Германии. Кроме университета, носящего имя основателя Георга Августа, здесь расположены многочисленные научные учреждения, дополняющие картину города науки.

Еврейская жизнь в Гёттингене берёт своё начало в глубине веков: первое упоминание о пребывании евреев в этом регионе относится к 1289 году. В средние века Гёттинген был свободным и процветающим городом, входившим в торговый союз Ганзу. Еврейская жизнь в Гёттингене закончилась массовыми депортациями евреев весной и летом 1942 года, последовавшими после Ванзейской конференции. 9 ноября 1973 года, через 35 лет после «Хрустальной» ночи 1938 года, в Гёттингене, на месте бывшей большой синагоги состоялось открытие впечатляющего памятника. Скульптура была создана по эскизам итальянского художника-еврея Корrado Кaglia. Она состоит из 86 наложенных друг на друга, постепенно уменьшающихся равносторонних треуголь-

ников, образующих пирамиду из шестиконечных звёзд Давида, которая, если посмотреть на нее сбоку, имеет форму пламени. На пяти бронзовых памятных досках начертаны имена 282 еврейских женщин, мужчин и детей, убитых нацистами в Гёттингене и его окрестностях.

Более 50 лет понадобилось для возрождения еврейской жизни в этом городе. Однако уже задолго до этого Гёттинген мог «похвастаться» настоящим еврейским бургомистром: в период между 1972 и 1992 годами председателем городского совета был Артур Леви, педагог и социал-демократ родом из Мюнхена, спасшийся от нацистского террора в Англии. Сегодня он является почётным гражданином города. В 1994 году Леви стал одним из учредителей возродившейся еврейской общины, которая в 2002 году присоединилась к Союзу прогрессивных евреев и в 2005 году стала членом Центрального совета евреев в Германии.

В 2004 году община, насчитывающая между тем 200 человек, переехала в дом в стиле «фахверк», расположенный на границе старого города. В саду около дома скоро будет установлена старинная синагога, чудом уцелевшая в Боденфельде - маленьком городке в 50 километрах от Гёттингена. Невзирая на сложные ремонтные и реставрационные работы, активная жизнь общины не прекращается: богослужения, уроки

религии, культурное кафе с чтениями и концертами с участием собственного музыкального ансамбля, курсы немецкого языка и иврита, а также группа израильского танца - всё это, включая активную социальную работу, стало постоянной составляющей общинной жизни.

Приблизительно 90 процентов членов общины, приехавших из бывшего Советского Союза, нуждаются в помощи и поддержке, особенно в религиозных вопросах. Эту поддержку они находят в общине. Каждую пятницу проводится богослужение к началу шабата, а раз в месяц - утреннее субботнее богослужение. Религиозный колледж имени Абрахама Гайгера в Берлине взял на себя «обеспечение» общины раввинами.

Община особенно гордится своим 300-летним кладбищем на улице Касселер Ландштрассе. Мужские и женские группы «Хевра кадиша» заботятся о том, чтобы похоронный ритуал соответствовал еврейской традиции. Садовник Гюнтер Прейслер уже в четвёртом поколении ухаживает за еврейским кладбищем - несколько парадоксальный, но тем не менее наглядный пример длительных и добрых взаимоотношений неевреев и евреев Гёттингена, снова ставших полноправными гражданами этого университетского города, который относится к ним с уважением и почётом.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Евангелическая церковь будет перестроена под синагогу для либеральных евреев

Die evangelische Gustav-Adolf-Kirche in Hannover soll zu einer Synagoge mit Gemeindezentrum, Zentrum für jüdische Studien, Kultur und gesellschaftlichen Dialog umgebaut werden. Außerdem sollen dort künftig die Union Progressiver Juden und die Liberale Jüdische Gemeinde Hannover ihren Sitz haben. Bereits im Februar war bekannt geworden, dass die Jüdische Gemeinde in Bielefeld Kaufinteresse an der dortigen Paul-Gerhardt-Kirche hat.

„Mauer der Gerechten“ in Paris eingeweiht

Der französische Premierminister Dominique de Villepin und Israels Ministerpräsident Ehud Olmert haben in Paris eine „Mauer der Gerechten“ eingeweiht. Darauf sind die Namen von 2693 Franzosen verzeichnet, die während der nationalsozialistischen Besetzung Juden geschützt und gerettet haben. Die rund 30 Meter lange Mauer besteht aus 37 Bronzetafeln. Sie ist am Memorial der Shoah angebracht, das seit 2005 an die Judenvernichtung erinnert.

В Париже торжественно открыта «Стена праведников»

Евангелическую церковь Густава-Адольфа в Ганновере планируется перестроить под синагогу с общинным центром. В помещении будет расположен также еврейский центр для научных работ, культурных и общественных мероприятий. В будущем, в этом здании будут располагаться бюро Союза прогрессивных евреев и либеральной еврейской общины Ганновера. Еще в феврале стало известно, что еврейская община Билефельда также заинтересована в покупке здания местной церкви Пауля-Герхарда.

В Париже торжественно открыта «Стена праведников»

Французский премьер-министр Доминик де Вильпан и израильский министр-президент Эхуд Ольмер торжественно открыли в Париже «Стену праведников». На ней увековечены имена 2693 французов, которые защищали и спасали евреев в период нацистской оккупации. 30-метровая стена, состоящая из 37 бронзовых плит, примыкает к мемориалу жертвам Шоа, установленному в 2005 году в память об уничтоженных евреях.

Wer, Wann, Wo - Kulturtermine im Juli 2006

Miteinander der Kulturen und Religionen: Ausstellung über Juden, Christen und Muslime in Jerusalem während der osmanischen Herrschaft

Mittwoch, 28. Juni bis Freitag, 21. Juli 2006, Jüdische Gemeinde Weiden
Max-Reger-Halle
Dr.-Pfleger-Straße 17, Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 8 bis 16 Uhr

Ausstellung „... und ich wurde ihnen zu einem kleinen Heiligtum...“ - Synagogen in Deutschland

Mitwoch 6. Juli bis Freitag, 25. August, Ausstellung im Jüdischen Museum des Braunschweigischen Landesmuseum
Historische Räume des Aegidienklosters, Öffnungszeiten: Di. - Fr. und So 10 - 17 Uhr
Information: Telefon 0531/1215-2661

Liederabend mit Raissa Tschepstcherenko (Gesang) und Alexander Serebrjanik (Klavier)

Sonntag, 2. Juli, Jüdische Landesgemeinde Thüringen, 18 Uhr
Jüdisches Gemeindezentrum, Juri-Gagarin-Ring 21
Anmeldung: Telefn 0361-56 24 964

Kindermusical mit dem Puppentheater Kolobok

Sonntag, 9. Juli, Israelitische Kultusgemeinde Straubing, 11 Uhr
Wittelsbacherstraße 2
Anmeldung: Telefon 09421 / 13 87

Liturgische Gesänge mit Kantorin Avital Gerstetter

Sonntag, 2. Juli, Jüdischen Gemeinde Marburg, 19 Uhr
Liebigstraße 21a
Anmeldung: Telefon 06421 / 40 74 30

Nächama 2 spielt traditionelle Klezmer-Musik, Schlager und Hits

Sonntag, 16. Juli, Jüdische Gemeinde Emmendingen, 20 Uhr
Steinhalle
Steinstraße 3
Anmeldung: Telefon 07641 / 57 19 89

Jüdisches Theater Rostock „Mechaje“ präsentiert die Emigrantenromanze „Dreck mit Pfeffer?“

Sonnabend, 1. Juli, Jüdische Gemeinde Cottbus, 18 Uhr
Musikschule Yamaha, Sandower Straße. 58
Eintritt: 4 Euro

Sonntag, 2. Juli, Israelitische Kultusgemeinde Hof/Saale, 15 Uhr
Oberkotzauer Str. 66
Anmeldung: Telefon 09281 / 5 17 41

Klezmer mit dem Trio Shoshana aus Dessau

Sonntag, 2. Juli, Jüdische Gemeinde Giessen, 17 Uhr
Gemeindezentrum, Burggraben 6
Anmeldungen: Telefon 0641/93 28 925

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Mehr Geld aus der Landeskasse für sächsische Gemeinden

Sachsens Landtag hat den Staatsvertrag mit dem Landesverband der Jüdischen Gemeinden erneuert und ergänzt. Danach werden die jährlichen Zuweisungen rückwirkend zum vergangenen Jahr auf 725.000 Euro erhöht. Bislang wurde der Landesverband mit 542.000 Euro unterstützt. In Sachsen gibt es jüdische Gemeinden in Dresden, Leipzig und Chemnitz. Die Zahl der Gemeindemitglieder hat sich vor allem durch Zuwanderung auf rund 2400 mehr als verzehnfacht. Sachsen habe mit dem Vertrag den jüdischen Zuwanderern deutlich gemacht, dass sie willkommen seien, sagte Justizminister Geert Mackenroth (CDU). SPD-Sprecher Enrico Bräunig zufolge ist es bis zur Normalität im Zusammenleben mit den Gemeinden noch ein weiter Weg. PDS-Fraktionschef Peter Porsch zeigte sich zufrieden darüber, dass es diesen Vertrag angesichts deutscher Geschichte gebe. FDP-Sprecher Jürgen Martens wies Äußerungen der NPD zurück, die politische Sonderrechte für die jüdischen Gemeinden ablehnte. *dpa*

Больше денег из земельного бюджета для общин Саксонии

Саксонский ландтаг обновил и дополнил государственный договор с Земельным союзом еврейских общин. Субсидии будут увеличены до 725.000 евро в год и выплачены с начала 2005 года. До этого Земельный союз получал финансовую поддержку в размере 542.000 евро. В Саксонии еврейские общины имеются в Дрездене, Лейпциге и Хемнице. Численность общин увеличилась, в основном благодаря иммиграции, более, чем в десять раз и достигла примерно 2400 человек. Министр юстиции Геерт Макенрот (ХДС) подчеркнул, что подписанием договора Саксония отчетливо продемонстрировала позитивное отношение к еврейской иммиграции. По словам спикера СДПГ Энрико Бройнига, до полной нормализации отношений между нееврейским населением и еврейскими общинами предстоит еще долгий путь. Глава фракции ПДС Петер Порш отметил, что, учитывая немецкую историю, он рад существованию этого договора. Официальный представитель СвДП Юрген Мартенс выразил протест против заявления правой НДПГ, не признающей за еврейскими общинами особые политические права. *dpa*

Gespräch unter Freunden

Zentralrat und Islamische Union diskutierten über Antisemitismus, Fremdenhass und Islamphobie



„Wir sind Seismographen für die Stimmung im Land“, sagte Botschafter Shimon Stein bei der ersten gemeinsamen Tagung von Juden, Deutschen, Muslimen und Türken in Berlin.
Foto: Bäcker/Version

Von Tobias Kaufmann

Es war als Gespräch unter Freunden angekündigt, und genau das wurde es auch. Erstmals haben Ende Mai im Türkischen Haus in Berlin Juden und Muslime, Deutsche, Israelis und Türken mit Experten über Phänomene ausgetauscht, die Minderheiten in der Bundesrepublik gemeinsam betreffen: Antisemitismus, Fremden- und Islamfeindlichkeit. Eingeladen hatten der Zentralrat der Juden in Deutschland und die Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e.V. (DITIB), die wichtigste Dachorganisation für muslimische Türken hierzulande. Die Schirmherrschaft hatten die Botschaften Israels und der Türkei übernommen, „gewissermaßen als Mutterländer der beiden Gemeinschaften“, wie Israels Botschafter Shimon Stein es formulierte. Darüber hinaus machte er in seinem Grußwort deutlich, dass

„Türken und Juden in Deutschland die Seismographen der gesellschaftlichen Entwicklung in Deutschland“ seien.

In einer Atmosphäre gegenseitigen Respekts betonten sowohl die Auftaktredner als auch die Wissenschaftler auf dem Podium - Türkeiexperte Faruk Sen, Antisemitismusforscher Martin Kloke und Vorurteilsforscher Andreas Zick - die Gemeinsamkeiten von Muslimen und Juden in Deutschland. Vor seiner programmatischen Rede, in der er sich gegen die Theorie eines Kampfs der Kulturen wandte, bat der türkische Botschafter Mehmet Irtemçelik das Publikum um eine Schweigeminute für den verstorbenen Zentralratspräsidenten Paul Spiegel sel. A. Anschließend versprach er, das „Netz von Gerechtigkeit, Brüderlichkeit, Frieden und Eintracht mit allen Religionen“ weiter zu knüpfen und den Dialog mit allen Religionen zu intensivieren.

Mehmet Yildirim, Generalsekretär der DITIB, bekannte sich in seinem Grußwort zur freiheitlich-demokratischen Grundordnung der Bundesrepublik. Zugleich beklagte er, dass eine Mehrheit der Muslime in der Öffentlichkeit für terroristische Attentate in Haftung genommen werde.

Für den Zentralrat forderte Präsidiumsmitglied Albert Meyer einen deutlicheren Kampf gegen Rechtsextremisten und mehr Akzeptanz für Minderheiten. „Der Zentralrat wird es nicht schweigend hinnehmen, wenn Muslime und türkische Bürger in diesem Land diskriminiert werden.“

In der abschließenden Podiumsdiskussion stellten alle Experten eine beunruhigende Zunahme antisemitischer, fremden- und islamfeindlicher Tendenzen in Deutschland feststellen.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 21, 26. Mai 2006

Разговор в кругу друзей

Центральный совет и Исламский союз дискутируют о проблемах антисемитизма, ксенофобии и исламофобии

Тобиас Кауфман

Встреча прошла именно так, как это было запланировано – в кругу друзей. В конце мая в Турецком доме в Берлине евреи, мусульмане, немцы, израильтяне и турки впервые обсудили с экспертами проблемы, затрагивающие все меньшинства в Федеративной республике: антисемитизм, ксенофобию и исламофобию. Приглашающей стороной выступили Центральный совет евреев в Германии и Турецко-исламский союз общества по делам религий (DITIB e.V.), важнейшая головная организация турецко-мусульман в Германии. Мероприятие проводилось под патронажем посольств Израиля и Турции, «в какой-то мере являющихся родинами обеих общин», как это сформулировал посол Израиля Шимон Штайн. Кроме того, в своём приветственном слове он

подчеркнул, что «турки и евреи, проживающие в Германии – это сейсмографы общественного развития этой страны».

Как первые докладчики, так и ученые, находящиеся на подиуме – эксперт по Турции Фарук Сен, исследователь антисемитизма Мартин Клоке и специалист по исследованию предрассудков Андреас Цик подчеркнули сходства между мусульманами и евреями в Германии. Турецкий посол Мехмет Иртемчелик в начале своей программной речи, в которой он высказался против теории борьбы культур, призвал публику провести минуту молчания в память об умершем президенте Центрального совета евреев Пауле Шпигеле. Вслед за тем он пообещал и дальше расширять «сеть справедливости, братства, мира и согласия между религиями» и сделать более интенсивным межрелигиозный диалог.

Выступая с приветственным словом, генеральный секретарь DITIB Мехмет Йилдирим заявил о своей приверженности свободно-демократическому строю Федеративной республики. Одновременно он пожаловался на то, что общественность возлагает на большинство мусульман ответственность за террористические акты.

Представитель Центрального совета, член президиума Альберт Майер потребовал усиления борьбы с правыми экстремистами и призвал к более уважительному отношению к меньшинствам. «Центральный совет не намерен терпеть дискриминацию мусульман и турецких граждан в этой стране».

В заключительной подиумной дискуссии все эксперты зафиксировали тревожный рост антисемитских, ксенофобских и исламофобских тенденций в Германии.

Из Jüdische Allgemeine № 21 от 26 мая 2006

Deutschland im Fußballfieber

Juden und Fußball: Sonderausstellungen in Frankfurt am Main und Berlin

Von Elke Wittich

Egal ob Berlin, Frankfurt am Main, Leipzig, München oder Halle - die deutschen Städte sind in diesen Wochen von der Fußball-WM geprägt. Beispiel Frankfurt am Main: Die orangefarbenen städtischen Mülleimer sind mit fußballplatzgrünen Aufklebern versehen worden, auf denen leidlich lustig kickerische Fachbegriffe erklärt werden; sämtliche Kneipenwirte und Ladenbesitzer sind auf die originelle Idee gekommen, ihre Lokale und Geschäfte mit Fähnchen der teilnehmenden Nationen. Auch das Jüdische Museum ist mit von der Partie. Gemeinsam mit dem Jüdischen Museum Fürth präsentiert es die Ausstellung „Kick it like Kissinger“ über Juden im Fußball. Der ehemalige US-Außenminister ist seit seiner Jugend Fußballfan.

Die mit grünem Kunstrasen, Tipp-Kick-Spielen und knautschigen Sitzsäcken im Fußball-Design angelegte Schau präsentiert das Thema alphabetisch von A wie Abschts bis Z wie Zionismus. Dazwischen ZDF-ähnliche Torwände, in deren kreisrunden Öffnungen Exponate wie historische Fotos, eine mit einem Kicker geschmückte Mesusa und eine Kippa mit Fußball-Muster zu sehen sind. Ein in einer Ecke stehender Fußballspieler gibt den Ball frei, wenn ein aus drei Fragen bestehendes Quiz richtig beantwortet wurde.

Juden im Fußball, das ist „natürlich ein geschichtliches Randthema“, sagt Fritz Backhaus, wissenschaftlicher Mitarbeiter der Ausstellung. „Aber es ist doch schon sehr interessant zu sehen, dass es auch in Deutschland einen sehr großen Anteil von jüdischen Pionieren gab, die dabei mithalfen, aus einer englischen Randsportart eine Massenbewegung zu machen.“

Zu diesen Pionieren gehörten die jüdischen Inhaber der Frankfurter Schuhfabrik Schneider, die in den zwanziger Jahren Hauptsponsoren der Eintracht waren. Die Firma Schneider produzierte hauptsächlich Pantoffeln, weswegen der Spitzname der Eintracht bis heute „Schlappekicker“ lautet, auch wenn kaum einer mehr weiß warum. Auch die wenigsten Fans und Funktionäre wissen, dass die Bundesrepublik ihren ersten Weltmeistertitel im Grunde einem Juden verdankt: Gustav Rudolf Mannheimer hatte sich als amerikanisches FIFA-Exekutiv-Mitglied 1950 beim Fußball-Weltkongress in Rio de Janeiro dafür eingesetzt, Deutschland wieder in den Verband aufzunehmen. Der 1873 in London geborene Sohn eines Frankfurter Kaufmanns hatte den Fußballsport in England lieben gelernt. Er gründete den Freiburger FC sowie den Vorläufer von Bayern München und wurde im Jahr 1900 erster Schriftführer des Deutschen Fußballbundes.

Zum deutschen Fußball gehört natürlich auch das Fachblatt „Kicker“. Der durchschnittliche Leser wird nicht wissen, dass das Blatt von einem Juden gegründet wurde: Walter Bensemann war Inhaber, Herausgeber und Chefredakteur der Zeitschrift, außerdem einer der Mitbegründer des Deutschen Fußballbundes. 1934 im schweizerischen Exil verstorben, erlebte Bensemann nicht mehr, dass seine Zeitung 1939 auf Veranlassung von Josef Goebbels ein - in der Ausstellung gezeigtes - Album mit fast allen deutschen Nationalspielern seit 1900 herausbrachte. Zwei Auswahlkicker fehlen: Gottfried Fuchs und Julius Hirsch. Die beiden jüdischen Stürmerstars aus Karlsruhe passten nicht ins - in der Ausstellung unter dem Stichwort „X-Beine“ abge-



Erinnerungen an bedeutende jüdische Kicker und Funktionäre: Das linke Foto zeigt die Mannschaften 1. FC Nürnberg und FC Bayern München, die beide über Jahre hinweg von jüdischen Trainern trainiert bzw. geleitet wurden. „Goalgetter“ und Weltrekordler Gottfried Fuchs war der erste jüdische Nationalspieler, der 1912 bei den Olympischen Spielen in einem einzigen Spiel zehn Treffer erzielte (rechts).

Fotos: Archiv Bernd Sieglar und Fußballmagazin Libero

handelten - Naziklischee vom unsportlichen Juden.

Infos: www.juedischesmuseum.de
Auch das Jüdische Museum Berlin widmet sich noch bis zum 9. Juli dem Thema Juden und Fußball. Im Garten des Museums zeigt die Open-Air-Installation „Verdient und doch vergessen. Elf Juden im deutschen Fußball“ auf einem 228 Quadratmeter großen improvisierten Fußballfeld auf elf Leuchtstelen die Le-

benswege von für den deutschen Fußball wichtigen jüdischen Spielern, Funktionären und Publizisten: Julius Hirsch, der erste jüdische Nationalspieler, Gottfried Fuchs, der 1912 bei den Olympischen Spielen in einem einzigen Spiel zehn Treffer erzielte, Walther Bensemann, Gründer der Fußballzeitschrift Kicker, DFB-Mitbegründer Gustav Manning, Kurt Landauer, Präsident des FC Bayern München von 1919 bis 1933, Richard

Dombi, Trainer des FC Bayern von 1930 bis 1933, Simon Leiserowitsch, Spieler bei Tennis Borussia Berlin, Hans Rosenthal, Präsident von Tennis Borussia, die Sportjournalisten Willy Meisl und Max Behrens, sowie Jenö Konrad, Trainer des 1. FC Nürnberg, der Deutschland 1932 nach einer Hetzkampagne des Stürmers verließ. Infos: www.jmberlin.de

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 23 vom 8. Juni 2006

Германия в футбольной лихорадке

Евреи и футбол: специальные выставки во Франкфурте на Майне и Берлине

Элке Виттих

Будь то Берлин, Франкфурт на Майне, Лейпциг, Мюнхен или Халле - немецкие города охвачены вихрем чемпионата мира по футболу. Во Франкфурте на Майне городские оранжевые урны для мусора пестрят наклейками цвета зеленого футбольного поля, на которых в доступной и забавной форме разъясняются футбольные термины; владельцам пивных, закусовых и небольших лавок пришла в голову одна и та же оригинальная идея украсить свои заведения флагами всех наций, участвующих в чемпионате. Еврейский музей Франкфурта тоже не остался в стороне, организовав совместно с еврейским музеем города Фюрта выставку о евреях и футболе под названием Kick it like Kissinger (Сыграй как Киссинджер). Бывший министр иностранных дел США смолodu был и остается страстным футбольным болельщиком.

На выставке, оформленной в футбольном дизайне, с зеленым искусственным газоном, настольным футболом и сидениями-мешками, экспонаты представлены в алфавитном порядке, от А до Z. Между ними установлены перегородки-ворота, похожие на символические ворота телеканала ZDF, в круглых отверстиях которых можно увидеть исторические фотографии, мезузу, украшенную фигуркой футболиста или кипу, выполненную в дизайне футбольного мяча. Стоящий в углу футболист пасует

мяч ответившему на все три вопроса предлагаемой викторины.

Евреи в футболе - это «конечно же, исторически второстепенная тема», - говорит Фриц Бакхауз, научный сотрудник выставки. «Однако любопытно узнать, что и в Германии был большой процент еврейских энтузиастов, содействовавших превращению второстепенного английского вида спорта в массовое движение».

К числу этих энтузиастов принадлежали и владельцы франкфуртской обувной фабрики Шнайдер, являвшиеся в двадцатых годах главными спонсорами команды «Айнтрахт». Основной продукцией фирмы Шнайдер была домашняя обувь, в связи с чем игроков «Айнтрахт» и по сей день называют «Шлепанцы», хотя уже вряд ли кто знает, откуда пошла эта кличка. Немногие болельщики и футбольные функционеры знают и о том, что Германия обязана своим первым званием чемпиона мира, в сущности, еврею: Густав Рудольф Маннхаймер, будущи исполнительным членом Международной федерации футбольных ассоциаций ФИФА, выступил в 1950 году на международном конгрессе по футболу в Рио-де-Жанейро за то, чтобы Германия была вновь принята в ассоциацию. Родившийся в 1873 году, сын франкфуртского коммерсанта Густав научился по-настоящему ценить и любить футбол в Англии. Он основал футбольный клуб «Фрайбург», а также клуб - предшественник теперешней «Баварии

Мюнхен» и стал в 1900 году первым делопроизводителем Германского футбольного союза.

Неотъемлемой частью немецкого футбола является специализированный журнал «Kicker». Основная масса читателей, пожалуй, и не знает, что этот журнал был также основан евреем. Вальтер Бенземанн был владельцем, издателем и главным редактором журнала, а также соучредителем Германского футбольного союза. Скончавшийся в швейцарской эмиграции в 1934 году Бенземанн уже не узнал о том, что в 1939 году его журнал по распоряжению Геббельса выпустил альбом (представленный на выставке) почти со всеми национальными игроками, начиная с 1900 года. Лишь два игрока сборной команды не вошли в него: Gottfried Fuchs и Julius Hirsch. Оба знаменитых нападающих еврейского происхождения из Карлсруэ не вписывались в нацистское клише о неспортивном еврее. Эта тема под общим названием «X-Beine» (X-образные ноги) также представлена на выставке. Дополнительную информацию можно получить в интернете: www.juedischesmuseum.de

Еврейский музей Берлина также посвятил открытую до 9 июля экспозицию теме евреи и футбол. В саду музея представлена композиция под открытым небом «Заслуженные и все же забытые. Одинадцать евреев в истории немецкого футбола». На импровизированном футбольном поле в 228 кв.

м установлены одинадцать светящихся стел с биографиями известных еврейских игроков, футбольных функционеров и публицистов: Юлиус Хирш - первый национальный игрок еврейского происхождения, Gottfried Fuchs - забивший на Олимпийских играх 1912 года десять голов в течении одного матча, Вальтер Бенземанн - основатель футбольного журнала «Kicker», соучредитель Германского футбольного союза - Густав Маннинг, Курт Ландауэр - президент ФК «Бавария Мюнхен» с 1919 по 1933 годы, Рихард Домби

- тренер ФК «Бавария» с 1930 по 1933 годы, Симон Лейзерович - игрок «Теннис Borussia Берлин», Ханс Розенталь - президент «Теннис Borussia», спортивные журналисты Вилли Майсл и Макс Беренс, а также Йенё Конрад - тренер первого ФК «Нюрнберг», покинувший Германию в 1932 году после начавшейся травли в журнале «Штюрмер». Дополнительную информацию о выставке можно получить в интернете: www.jmberlin.de

Из Jüdische Allgemeine № 23 от 8 июня 2006

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)
Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de
Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): Bäcker/version, Leytus, Archiv Bernd Sieglar